



ACHIZIȚII PUBLICE

CONTRACT Nr. 15

de achiziționare a serviciilor de traducere

Cod CPV: 79530000-8

"16" 01 2018

mun. Chișinău
(localitatea)

Furnizorul de bunuri / Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
"Lori'S AUTOPLUS" SRL, (denumirea completă a întreprinderii, asociației, organizației) reprezentată prin administrator Chilari Olesea, (funcția, numele, prenumele) care acționează în baza statutului , (statut, regulament, hotărâre etc.) denumit(a) în continuare Vinzător/Prestator nr. 359954 din 22.05.2017 (se indică nr. și data de înregistrare în Registrul de Stat) pe de o parte,	Directia de Poliție a municipiului Chișinău, (denumirea completă a întreprinderii, asociației, organizației) reprezentată prin șef Corneliu GROZA, (funcția, numele, prenumele) care acționează în baza regulamentului , (statut, regulament, hotărâre etc.) denumit(a) în continuare Vinzător/Prestator nr. 339794 din 03 august 2016 (se indică nr. și data de înregistrare în Registrul de Stat) pe de o parte,

ambii (denumiți(te) în continuare **Părți**), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

- Achiziționarea **serviciilor de traducere (interpretare), denumite,**
(denumirea bunului, serviciului)
denumite în continuare Bunuri (și/sau Servicii), conform **COP 2271-op/17 din 28.12.2017,**
(procedura de achiziție)
în baza deciziei grupului de lucru al Cumpărătorului/Beneficiarului nr. 7 din
"05" 01 2018.
- Următoarele documente vor fi considerate părți componente și integrale ale Contractului:
 - Specificația de preț;

- c. Prezentul Contract va predomina asupra tuturor altor documente componente. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.
- d. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Cumpărător/beneficiar, Vânzătorul/prestatorul se obligă prin prezenta să livreze Cumpărătorului/beneficiarului Bunurile și/sau Serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.
- e. Cumpărătorul/beneficiarul se obligă prin prezenta să plătească Vânzătorului/prestatorului, în calitate de contravaloare a livrării bunurilor și serviciilor, precum și a înlăturării defectelor lor, prețul Contractului sau orice altă sumă care poate deveni plătitibilă conform prevederilor Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. Obiectul Contractului

1.1. Vânzătorul/prestatorul își asumă obligația de a livra Bunurile și/sau de a presta Serviciile conform specificației, care este parte integrantă a prezentului Contract.

1.2. Cumpărătorul/beneficiarul se obligă, la rîndul său, să achite și să recepționeze Bunurile și/sau Serviciile livrate de Vânzător.

1.3. Calitatea Bunurilor și/sau a Serviciilor se atestă prin certificatele de calitate indicate în specificație. Bunurile livrate și/sau Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele indicate în specificație. Cînd nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă, se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a produselor.

2. Termeni și condiții de livrare/prestare

2.1. Livrarea Bunurilor și/sau prestarea Serviciilor se efectuează de către Vânzător în termenele prevăzute de graficul de livrare.

2.2. Documentația de însoțire a Bunurilor și/sau a Serviciilor include:

factura fiscală.....2 ex
actul lucrărilor îndeplinite.....1 ex

2.3. Originalele documentelor prevăzute în punctul 2.2 se vor prezenta Cumpărătorului cel tîrziu la momentul livrării bunurilor la destinația finală. Livrarea produselor se consideră încheiată în momentul în care sînt prezentate documentele de mai sus.

3. Prețul și condiții de plată

3.1. Prețul Bunurilor și/sau a Serviciilor livrate conform prezentului Contract este stabilit în lei moldovenești, fiind indicat specificația prezentului Contract.

3.2. Suma totală a prezentului Contract, inclusiv TVA, se stabilește în lei moldovenești și constituie: 280000,00 (două sute optzeci mii lei 00 bani) lei MD inclusiv TVA.

3.3. Achitarea plăților pentru Bunurile livrate și/sau Serviciile prestate se va efectua în lei moldovenești.

3.4. Metoda și condițiile de plată de către Cumpărător vor fi: în decurs de 30 zile din momentul prestării serviciilor conform facturii prezentate.

3.5. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul de decontare al Vânzătorului indicat în prezentul Contract.

4. Condiții de predare-primire

4.1. Bunurile și/sau Serviciile se consideră predate de către Vânzător și recepționate de către Cumpărător dacă:

a) cantitatea Bunurilor și/sau a Serviciilor corespunde informației indicate în Lista bunurilor / serviciilor și graficul livrării / prestării și documentele de însoțire conform punctului

11.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

11.2. De la data semnării prezentului Contract, toate negocierile purtate și documentele perfectate anterior își pierd valabilitatea.

11.3. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sînt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

11.4. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

11.5. Prezentul Contract este întocmit în trei exemplare în limba de stat a Republicii Moldova, cîte un exemplar pentru Vînzător Cumpărător.

11.6. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare după înregistrarea lui de către Trezoreria de Stat, fiind valabil pînă la 31 decembrie 2018.

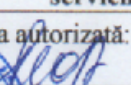
11.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al ambelor părți și este semnat astăzi, "15" 01 2018.

11.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

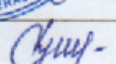
12. Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

Furnizorul de bunuri / Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
Adresa poștală: mun.Chișinău, str. Bulgară, 31A IBAN: MD53VI000000222433058MDL Banca: BC „VICTORIABANK” SA Cod: c/b VICBMD2X500 Cod fiscal: 1013600030479	Adresa poștală: mun.Chișinău str.Tighina, 6 IBAN: MD23TRPBA12222990114295HC Banca: Ministerul Finanțelor – Trezoreria de stat Cod: TREZMD2X 226301 Cod fiscal: 1006601000808

13. Semnăturile părților

Furnizorul de bunuri / Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
Semnătura autorizată:  Chilari Olesea	Semnătura autorizată:  Corneliu GROZA L.Ș.



Contabil: 

Înregistrat Nr.:

Trezoreria:

Data:

